

A Comparison:
NAD-RID Code of
Professional Conduct

Code of Professional
Responsibility for Interpreters
in the Minnesota State Court
System

1.0 Confidentiality

Interpreters adhere to standards of confidential communication.



Cannon 5 Confidentiality


Interpreters shall protect the confidentiality of all privileged and other confidential information.

2.0 Professionalism

Interpreters possess the professional skills & knowledge required for the specific interpreting situation.

2.2 Assess consumer needs and the interpreting situation before and during the assignment and make adjustments as needed.

2.3 Render the message faithfully by conveying the content and spirit of what is being communicated, using language most readily understood by consumers...



Cannon 1 Accuracy & Completeness

Interpreters shall render a complete and accurate interpretation or sight translation, without altering, omitting, or adding anything to the meaning of what is stated or written, and without explanation.

2.0 Professionalism

Interpreters possess the professional skills and knowledge required for the specific interpreting situation.

2.4 Request support when needed to fully convey the message or to address exceptional communication challenges.



Cannon 8 Assessing & Reporting Impediments to Performance


Interpreters shall assess at all times their ability to deliver their services. When interpreters have any reservation about their ability to satisfy an assignment competently, they shall immediately convey that reservation to the appropriate judicial authority.

2.0 Professionalism

Interpreters possess the professional skills and knowledge required for the specific interpreting situation.

2.5 Refrain from providing counsel, advice or personal opinions.

2.6 Judiciously provide information or referral regarding available interpreting or community resources without infringing upon consumers' rights.




Cannon 7 Scope of Practice

Interpreters shall limit themselves to interpreting or translating and shall not give legal advice, express personal opinions to individuals for whom they are interpreting, or engage in any other activities which may be construed to constitute a service other than interpreting or translating while serving as an interpreter..

3.0 Conduct

Interpreters conduct themselves in a manner appropriate to the specific interpreting situation.



Cannon 4 Professional Demeanor

Interpreters shall conduct themselves in a manner consistent with the dignity of the court.

3.0 Conduct

Interpreters conduct themselves in a manner appropriate to the specific interpreting situation.

3.3 Avoid performing dual/conflicting roles in interdisciplinary or other settings.

3.7 Disclose to parties involved any actual or perceived conflicts of interest.

3.8 Avoid actual or perceived conflicts of interest...



Cannon 3 Impartiality and Avoidance of Conflict of Interest

Interpreters shall be impartial and unbiased and shall refrain from conduct that may give the appearance of bias. Interpreters shall disclose any real or perceived conflict of interest.

4.0 Respect for Consumers

Interpreters demonstrate respect for consumers.



?

5.0 Respect for Colleagues

Interpreters demonstrate respect for colleagues, interns and students of the profession.




?

6.0 Business Practices

Interpreters maintain ethical business practices

6.1 Accurately represent qualifications, such as certification, educational background, and experience, and provide documentation when requested.




Canon 2 Representation of Qualifications

Interpreters shall accurately and completely represent their certifications, training, and pertinent experience.

7.0 Professional Development


Interpreters engage in professional development.



Cannon 10 Professional Development

Interpreters shall continually strive to improve their skills and knowledge and advance the profession through activities such as professional training and education, and interaction with colleagues, and specialists in related fields.


?



Cannon 6 Restriction of Public Comment

Interpreters shall not publicly discuss, report or offer an opinion concerning a matter in which they are or have been engaged, even when that information is not privileged or required by law to be confidential, except to facilitate training and education

?



Cannon 9 Duty to Report Ethical Violations

Interpreters shall report to the proper judicial authority any effort to impede their compliance with any law, any provision of this code, or any other official policy governing court interpreting and translating.